

# 35ème Course de côte La Roche – La Berra samedi & dimanche 17 – 18 juin 2023

*Seul le texte français fait foi*

Tous les textes et articles non repris au présent Règlement Particulier sont conformes au Règlement Standard CSN en vigueur et auquel il faut se référer.  
Les concurrents étrangers, en cas d'inscription, obtiennent ce règlement standard auprès de l'ASS.

## Sommaire

- I Programme provisoire
- II Organisation
- III Dispositions générales
- IV Obligations des participants
- VI Déroulement de la manifestation
- VII Parc fermé, contrôle final
- VIII Classements, réclamations, appels
- IX Prix et coupes, remise des prix
- X Dispositions particulières de l'organisateur

### I - Programme provisoire

29.05.2023 - 24.00 h

Clôture des inscriptions (timbre postal)

16.06.2023 – 14.00 - 20.00 h

Vérifications techniques et administratives officielles

17.06.2023 - 07.00 - 18.00 h

Manches d'essais REG + NAT

18.06.2023 - 07.00 - 18.00 h

Manches courses REG + NAT

18.06.2023 - 19.00 h env.

Remise des prix REG + NAT

*Le programme définitif sera transmis aux conducteurs inscrits avec les dernières instructions, après la clôture des inscriptions.*

### II - Organisation

#### ART. 1 GÉNÉRALITÉS

**1.1** L'association course de côte La Roche-La Berra organise le samedi 17 & dimanche 18 juin 2023 la 35ème course de côte La Roche – La Berra, comptant pour le Championnat Suisse de la Montagne.

**1.2** Le présent règlement particulier a été approuvé par la CSN de l'ASS sous le visa N° 23-005/NI+

**1.3** La manifestation est inscrite aux calendriers suivants :  
- National de l'ASS comme épreuve nationale avec participation étrangère admise

*Nur der französische Text ist verbindlich*

Alle Texte und Artikel, die nicht in das vorliegende Sonderreglement aufgenommen wurden, entsprechen dem gültigen Standardreglement der NSK, auf das Bezug genommen werden muss.

Ausländische Teilnehmer erhalten bei ihrer Anmeldung dieses Standardreglement bei der ASS.

## Inhalt

- I Provisorisches Programm
- II Organisation
- III Allgemeine Bestimmungen
- IV Verpflichtungen der Teilnehmer
- VI Ablauf der Veranstaltung
- VII « Parc fermé », Schlusskontrolle
- VIII Wertung, Proteste, Berufungen
- IX Preise und Pokale, Siegerehrung
- X Sonderbestimmungen des Veranstalters

### I - Provisorisches Programm

29.05.2023 - 24.00 h

Nennschluss (Poststempel)

16.06.2023 - 14.00 - 20.00 h

Offizielle Wagenabnahme

17.06.2023 - 07.00 - 18.00 h

Offizielles Training REG + NAT

18.06.2023 - 07.00 - 18.00 h

Rennläufe REG + NAT

18.06.2023 - 19.00 h env.

Siegerehrung REG + NAT

*Der definitive Zeitplan wird den angemeldeten Fahrern mit den «letzten Weisungen» nach Nennschluss zugestellt*

### II - Organisation

#### ART. 1 ALLGEMEINES

**1.1** Der Verein Bergrennen La Roche-La Berra organisiert am Samstag, den 17. & Sonntag, den 18. Juni 2023 das 35. Bergrennen La Roche - La Berra, das zur Schweizer Bergmeisterschaft zählt.

**1.2** Die vorliegende Ausschreibung wurde durch die NSK der ASS unter Reg.-Nr. 23-005/NI+ genehmigt.

**1.3** Die Veranstaltung ist im/in folgenden Sportkalender eingetragen:  
- National des ASS als nationale Veranstaltung mit zulässiger ausländischer Beteiligung

## ART. 2 COMITÉ D'ORGANISATION, SECRÉTARIAT, OFFICIELS

- 2.1** Le président du comité d'organisation est :  
Marcel Magnin / 079 944 79 59  
president@courselaberra.ch
- 2.2** L'adresse du secrétariat est la suivante :  
Jusqu'au 16 Juin 2022, 12.00 h :  
Course de Côte la Roche – La Berra, 1634 La Roche  
ou par courriel à secretaire@courselaberra.ch
- Dès le 16 juin 2023, 12.00h uniquement  
via mail ou portable ci-dessous.
- 2.3** Directeur de course :  
Romain Ducret lic. 331  
079 575 68 99 / dircourse@courselaberra.ch
- Vice-directeur de course :  
Hans Pfeuti lic. 249
- Adjoint direction de course :  
Sarah Chabloz lic. 206  
Cédric Dubosson lic. 367  
Steve Zampieron -
- Candidat DC :  
Thomas Mancini lic. 286
- Secrétaire de l'épreuve :  
Célia Magnin
- Commissaires Sportifs :  
Roland Piquerez © lic. 29  
Yvan Gaillard lic. 207  
Stéphane Betticher lic. 42
- Commissaires techniques :  
Olivier Papaux © lic. 71  
Yves Paupe lic. 347  
Thierry Zwahlen lic. 346  
Kevin Da Costa lic. 374
- Chronométrage / Informatique :  
GVI Timing
- Relation concurrent :  
Daniel Kuntner lic. 344
- JURY:  
Les commissaires sportifs

## ART. 3 PANNEAU D'AFFICHAGE OFFICIEL

Toutes les communications et décisions de la Direction de course et/ou des Commissaires Sportifs seront affichées aux endroits suivants : Parcs concurrents et parc d'arrivée.

Les résultats valables pour le délai de réclamation seront affichés : Parcs concurrents et parc d'arrivée.

## ART. 2 ORGANISATIONSKOMITEE, SEKRETARIAT, OFFIZIELLE

- 2.1** Für das Organisationskomitee zeichnet als Präsident:  
Marcel Magnin / 079 944 79 59  
president@courselaberra.ch
- 2.2** Die Adresse des Sekretariates lautet wie folgt:  
Bis am 16. Juni 2023, 12.00 h :  
Course de Côte la Roche – La Berra, 1634 La Roche  
oder per E-Mail an secretaire@courselaberra.ch
- Ab 16. Juni 2023, 12.00 h nur über Mail  
oder Handy unten.
- 2.3** Rennleiter :  
Romain Ducret liz 331  
079 575 68 99 / dircourse@courselaberra.ch
- Vize-Rennleiter:  
Hans Pfeuti liz 249
- Stellvertretende Rennleitung:  
Sarah Chabloz liz 206  
Cédric Dubosson liz 367  
Steve Zampieron -
- Kandidat RL :  
Thomas Mancini liz 286
- Rennsekretär:  
Célia Magnin
- Sportkommissare:  
Roland Piquerez © liz 29  
Yvan Gaillard liz 207  
Stéphane Betticher liz 42
- Technische Kommissare:  
Olivier Papaux © liz 71  
Yves Paupe liz 347  
Thierry Zwahlen liz 346  
Kevin Da Costa liz 374
- Zeitmessung / Auswertung:  
GVI Timing
- Beziehung Konkurrent:  
Daniel Kuntner liz 344
- JURY:  
Die Sportkommissare

## ART. 3 OFFIZIELLES ANSCHLAGBRETT

Alle offiziellen Mitteilungen und Beschlüsse der Rennleitung und/oder der Sportkommissare werden am/an folgenden Ort(en) angeschlagen: Parcs für die Teilnehmer und Zielpark.

Die für die Protestfrist gültigen Resultate werden angeschlagen: Parcs für die Teilnehmer und Zielpark.

### III - Dispositions générales

#### ART. 4 BASES DE L'ÉPREUVE

**4.1** L'épreuve sera disputée conformément au Code Sportif International de la FIA et à ses annexes, au Règlement Sportif National de l'ASS, aux dispositions de la CSN, au règlement standard de la CSN pour les courses de côte et au règlement particulier.

**4.3** L'alcool (éthanol) est interdit en compétition dans le Sport Automobile. La détection sera effectuée par éthylométrie et/ou analyse sanguine. Le seuil de violation est équivalent à une concentration sanguine d'alcool de 0.10 g/l.

**4.5** La manifestation compte pour les championnats et coupes suivants :

- Championnat Suisse de la Montagne
- Coupe Suisse de la Montagne
- Renault Classic CUP 2023
- ainsi que pour l'Insigne Sportif de l'ASS.

#### ART. 5 PARCOURS

L'épreuve se déroulera sur le parcours de la route reliant La Roche à La Berra et présente les caractéristiques suivantes :

Longueur :	3500 m
Altitude du départ :	752 m
Altitude d'arrivée :	1037 m
Dénivellation :	285 m
Pente moyenne :	8%

#### ART. 6 VÉHICULES ADMIS

**6.1** Sont admis à participer tous les véhicules (\*homologués à la date de clôture des inscriptions) répondant aux prescriptions de l'Annexe J du CSI et aux dispositions de la CSN, ainsi que, le cas échéant, aux dispositions spécifiques de la formule nationale ou coupe de marque correspondante. Sont également admis à participer les véhicules historiques selon Annexe K FIA en possession d'un passeport technique historique de la FIA.

#### ART. 7 EQUIPEMENT DES VÉHICULES

**7.2** Tout véhicule n'offrant pas un caractère de sécurité suffisant ou non conforme aux règlements en vigueur sera refusé, respectivement exclu de la compétition.

**7.7** Les films argentés ou fumés selon Art. 253.11 Annexe J sont autorisés pour tous les groupes exclusivement sur les vitres latérales arrière et la vitre arrière

**7.8** L'installation de caméras et/ou d'appareil de prise de vues doit être conforme au Chapitre VII-B – Application des mesures de sécurité en Suisse - et doit avoir reçu l'approbation des Commissaires Techniques lors du contrôle technique avant départ.

#### ART. 8 EQUIPEMENT DE SÉCURITÉ DES PILOTES

**8.1** Le port de la ceinture de sécurité et d'un casque conforme à l'une des normes reconnues (voir tableau Chapitre VII-B ASA) ainsi que d'un dispositif de retenue de la tête (p.ex. système HANS) selon les dispositions de l'Article 3, Chapitre III de l'Annexe L FIA est obligatoire pendant les manches d'essais et de course.

**8.2** Les pilotes doivent obligatoirement être équipés d'une combinaison résistant au feu selon norme FIA 8856-2000 ou 8856-2018 (incl. sous-vêtements, cagoule, gants, etc.).

### III - Allgemeine Bestimmungen

#### ART. 4 VERANSTALTUNGS-GRUNDLAGEN

**4.1** Die Veranstaltung wird durchgeführt in Übereinstimmung mit dem Internationalen Sportgesetz der FIA und seinen Anhängen, dem Nationalen Sportreglement der ASS, den Bestimmungen der NSK, dem Standardreglement der NSK für Bergrennen und der Ausschreibung.

**4.3** Alkohol (Ethanol) ist im Automobil im Wettkampf verboten. Der Nachweis erfolgt durch Atem- und/oder Blutanalyse. Der Grenzwert, ab dem ein Verstoß vorliegt, entspricht einer Blutalkoholkonzentration von 0.10 g/l.

**4.5** Die Veranstaltung zählt für folgende Meisterschaften und Cups:

- Schweizer Berg Meisterschaft
- Schweizer Berg Pokal
- Renault Classic CUP 2023
- sowie für das Sportabzeichen der ASS.

#### ART. 5 STRECKE

Die Veranstaltung findet auf der Strecke der Straße von La Roche nach La Berra statt und weist folgende Merkmale auf:

Länge:	3500 m
Höhe des Starts:	752 m
Höhe bei der Ankunft:	1037 m
Höhenunterschied:	285 m
Durchschnittliche Steigung:	8%

#### ART. 6 ZUGELASSENE FAHRZEUGE

**6.1** Zugelassen sind alle Fahrzeuge (\* bis zum Datum des Nennschlusses homologiert), welche den Vorschriften des Anhang J des ISG und den Bestimmungen der NSK sowie ggf. den spezifischen Bestimmungen der betreffenden Nat. Formel oder Markencups entsprechen. Ebenfalls teilnahmeberechtigt sind historische Fahrzeuge gemäß FIA Anhang K, die im Besitz eines historischen technischen Passes der FIA sind.

#### ART. 7 AUSTRÜSTUNG DER FAHRZEUGE

**7.2** Jedes Fahrzeug, welches die Sicherheitsvorschriften nicht erfüllt oder nicht reglementär konform ist, wird nicht zugelassen bzw. von der Veranstaltung ausgeschlossen.

**7.7** Silberfolien oder getönte Folien gemäss Art. 253.11 Anhang J sind für alle Gruppen ausschliesslich auf den hinteren Seitenscheiben und auf der Heckscheibe zugelassen.

**7.8** Die Installation von Kameras oder Bildaufnahmegeräten muss gemäss Kapitel VII-B - Anwendung von Sicherheitsmassnahmen in der Schweiz - sein und von den Technischen Kommissaren während der Technischen Wagenabnahme vor dem Start genehmigt werden.

#### ART. 8 SICHERHEITSAUSRÜSTUNG DER FAHRER

**8.1** Das Tragen der Sicherheitsgurte und eines einer anerkannten Norm (siehe Tabelle Kapitel VII-B ASJ) entsprechenden Schutzhelms sowie einer Kopfrückhaltevorrichtung (z.B. HANS-System) gemäss den Bestimmungen von Artikel 3, Kapitel III des Anhang L FIA während den Trainings- und Rennläufen ist Vorschrift.

**8.2** Alle Fahrer müssen obligatorisch während den Trainings- und Rennläufen flammenabweisende Kleidung gemäss Norm FIA 8856-2000 oder 8856-2018 (inkl. Unterwäsche, Gesichtsschutz, Handschuhe usw.) tragen.

## ART. 9 CONCURENTS ET CONDUCTEURS ADMIS

**9.1** Est admise toute personne physique ou morale, titulaire d'une licence de concurrent valable pour l'année en cours.

**9.2** Le conducteur doit être titulaire d'un permis de conduire pour automobiles valable et d'une licence de conducteur de degré NAT ou supérieur valable pour l'année en cours et pour le véhicule concerné.

## ART. 10 DEMANDES D'ENGAGEMENT ET INSCRIPTIONS

**10.1** Les inscriptions seront reçues à partir de la publication du règlement particulier. Les bulletins d'inscriptions seront mis en ligne sur le site <https://www.courselaberra.ch/>

Ils seront envoyés par courrier à l'adresse :  
Course de Côte La Roche-La Berra, 1634 La Roche

**Délai d'engagement et de paiement :**  
**Lundi 29 mai 2023, 24.00 h (timbre postal)**

Les engagements électroniques doivent être envoyés avant la date de clôture des engagements. L'heure de départ inscrite sur l'inscription fera foi. Tout engagement incomplètement rempli sera refusé. Les engagements électroniques seront obligatoirement officialisés par signature originale du concurrent/conducteur lors des vérifications administratives pour l'épreuve concernée

**10.2** Le nombre maximum de participants admis est fixé à 150 (REG+NAT).

Le cas échéant, les critères suivants seront appliqués pour l'acceptation des inscriptions :

- classement prometteur au/aux championnat(s) en cours
- ordre chronologique de réception des inscriptions

**10.6** Les doubles-départs (1 pilote pour 2 véhicules ou 1 véhicule pour 2 pilotes) ne sont pas autorisés.

## ART. 11 DROITS D'ENGAGEMENT

**11.1** Les droits d'engagement sont fixés à CHF 390.- avec la publicité de l'organisateur (cf art. 16.2) ; et à CHF 780.- pour tous les pilotes sans la publicité de l'organisateur (cf art. 16.2).

Les droits d'engagement sont à verser comme suit :  
En faveur de : Course de Côte La Roche-La Berra /  
IBAN CH47 8080 8001 9389 3410 1

**!! Les inscriptions impayées à la clôture des inscriptions seront refusées !!**

## ART. 13 RÉSERVES, TEXTE OFFICIEL

**13.3** Le jury à l'autorité de décider sur tout cas non prévu au règlement standard et au règlement particulier.

**13.4** En cas de contestation au sujet de l'interprétation du règlement particulier, seul le texte rédigé en français fera foi.

## ART. 9 ZUGELASSENE BEWERBER UND FAHRER

**9.1** Zugelassen sind alle natürlichen oder juristischen Personen, die eine für das laufende Jahr gültige Bewerberlizenz besitzen.

**9.2** Der Fahrer muss im Besitze eines gültigen Führerausweises für Automobile und einer für das laufende Jahrgültigen Fahrerlizenz NAT oder höher für das betreffende Fahrzeug sein.

## ART. 10 TEILNAHMEGESUCH UND NENNUNGEN

**10.1** Anmeldungen werden ab dem Zeitpunkt der Veröffentlichung der besonderen Regeln entgegengenommen. Die Anmeldeformulare werden auf der Website <https://www.courselaberra.ch/> online gestellt.

Sie werden per Post an die Adresse:  
Course de Côte La Roche-La Berra, 1634 La Roche

**Anmelde- und Zahlungsfrist :**  
**Montag 29. Mai 2023, 24.00 h (Poststempel)**

Elektronische Nennungen müssen bis zum Nennschluss erfolgen. Massgebend ist die auf der Nennung verzeichnete Aufgabezeit. Unvollständig ausgefüllte Nennungen werden zurückgewiesen. Elektronische Nennungen müssen obligatorisch durch Originalunterschrift des Bewerbers/Fahrers anlässlich der administrativen Abnahme für die betreffende Veranstaltung officialisiert werden.

**10.2** Die höchstzulassene Teilnehmerzahl beträgt 150 (REG+NAT) Gegebenenfalls werden folgende Kriterien für die Annahme der Nennungen angewendet:

- Aussichtsreiche Klassierung in einer laufenden Meisterschaft
- Chronologischer Eingang der Anmeldungen

**10.6** Doppelstart (ein Fahrer für zwei Fahrzeuge oder ein Fahrzeug für zwei Fahrer) ist nicht gestattet.

## ART. 11 NENNGELD

**11.1** Das Nenngeld beträgt: CHF 390.- mit Veranstalterwerbung (vgl. Art. 16.2); CHF 780.- ohne Veranstalterwerbung (vgl. Art. 16.2).

Das Nenngeld ist wie folgt einzuzahlen  
Zu Gunsten von : Course de Côte La Roche-La Berra /  
IBAN CH47 8080 8001 9389 3410 1

**!! Anmeldungen, die bei Anmeldeschluss noch nicht bezahlt sind, werden abgelehnt !!**

## ART. 13 VORBEHALTE, OFFIZIELLER TEXT

**13.3** Für jeden durch das Standardreglement und die Ausschreibung nicht vorgesehenen Fall hat die Jury zu entscheiden.

**13.4** In einem Streitfall betreffend die Interpretation der Ausschreibung ist allein der französische Text maßgebend.

## IV - Obligation des participants

### ART. 15 Mise en place au départ

**15.1** Les pilotes devront se tenir à la disposition du Directeur de course au moins une heure avant leur heure théorique de départ. Les pilotes assumeront les conséquences d'une éventuelle ignorance de dispositions ou changements d'horaire qui pourraient se décider avant le départ.

**15.2** Toute forme de préchauffage des pneumatiques avant le départ est interdite et peut entraîner des sanctions pouvant aller jusqu'à l'exclusion

### ART. 16 PUBLICITÉ

**16.2** La publicité facultative de l'organisateur (cf art.11.1) consiste en : voir dernières instructions et est à placer de la manière suivante : voir dernières instructions

### ART. 17 SIGNALISATION, COMPORTEMENT SUR LA PISTE

**17.2** La signalisation suivante pourra être utilisée pendant les essais et la course et devra être strictement respectée (Annexe H FIA, Art. 7) :

Drapeau rouge = Arrêt immédiat et absolu

Drapeau jaune = Interdiction de dépasser  
1 x agité = Piste totalement ou partiellement obstruée

Drapeau jaune à bande rouges verticales = surface glissante, changement d'adhérence

Damier bleu clair Agité = Vous allez être doublé par une voiture plus rapide

Damier noir/blanc = Fin de la manche (ligne d'arrivée)

**17.4** Dans le cas où un conducteur doit interrompre sa manche sur présentation du drapeau rouge ou parce que la piste est obstruée, il parkera immédiatement son véhicule en bordure de route et restera à l'intérieur (libre passage pour les véhicules de secours).

#### 17.4.1 Essais :

Si lors d'une manche d'essai, un pilote est gêné ou ralenti pour quelque raison que ce soit, il devra rejoindre l'arrivée du parcours. Aucun nouveau départ ne lui sera accordé. Dans le cas où il aura été arrêté, il respectera obligatoirement les ordres des commissaires de piste.

#### 17.4.2 Course :

Si lors d'une manche de course, un pilote est gêné ou ralenti par un autre concurrent ou doit s'arrêter par respect de la signalisation (drapeau jaune agité ou un drapeau rouge), celui-ci ne devra pas stationner sur le parcours mais se mettre en sécurité dans un poste de commissaire. Il respectera obligatoirement les ordres des commissaires de piste et devra éventuellement, sur ordres des commissaires, rejoindre l'arrivée du parcours.

Après audition des commissaires de piste, le directeur de course pourra faire repartir le pilote gêné. Les cas particuliers seront soumis aux commissaires sportifs.

## IV - Verpflichtungen der Teilnehmer

### ART. 15 STARTAUFSTELLUNG

**15.1** Die Fahrer müssen sich mindestens eine Stunde vor ihrer theoretischen Startzeit zur Verfügung des Rennleiters halten. Die Fahrer sind selbst verantwortlich, wenn sie Bestimmungen oder Zeitplanänderungen nicht erfahren, die in der dem Start voran gehenden Zeit beschlossen werden könnten.

**15.2** Jegliches Vorwärmen der Reifen vor dem Start ist verboten und kann eine Strafe bis zum Ausschluss ergeben.

### ART. 16 WERBUNG

**16.2** Die fakultative Veranstalterwerbung (vgl. Art. 11.1) besteht aus: siehe letzte Weisungen und ist wie folgt zu platzieren: siehe letzte Weisungen

### ART. 17 FLAGGENZEICHEN, VERHALTEN AUF DER STRECKE

**17.2** Während des Trainings und des Rennens können folgende Flaggenzeichen verwendet werden; sie sind strikte zu befolgen (Anhang H FIA, Art. 7):

Rote Flagge = unbedingt und sofort Halt

Gelbe Flagge = Überholverbot  
1 x geschwenkt: = Strecke ganz/teilweise versperrt

Gelbe Flagge mit Roten senkrechten streifen = Rutschige Oberfläche, Verschlechterung der Streckenbeschaffenheit

Hellblaue Flagge = geschwenkt: Ein schnellerer Wagen setzt zum Überholen an

Schwarzweiss-kariert = Ende des Laufes (Zieldurchfahrt)

**17.4** Muss ein Fahrer wegen Zeigens der roten Flagge oder, weil die Strecke versperrt ist, seine Fahrt abbrechen, so hat er unverzüglich sein Fahrzeug am Straßenrand abzustellen und im Wagen zu verbleiben (freie Durchfahrt für Rettungsfahrzeuge).

#### 17.4.1 Trainingslauf:

Wenn ein Fahrer während eines Trainingslaufes, aus welchen Gründen auch immer, behindert wird oder verlangsamten muss, muss er das Ziel der Strecke passieren. Es wird keine Laufwiederholung gegeben. Falls er angehalten wurde, muss er den Weisungen der Streckenkommissare Folge leisten.

#### 17.4.2 Rennlauf:

Falls ein Fahrer während eines Rennlaufes von einem anderen Fahrer behindert oder verlangsamt wird oder er unter Einhaltung der Flaggenzeichen (geschwenkte gelbe Flagge oder rote Flagge) angehalten wird, muss dieser nicht auf der Strecke bleiben, sich jedoch bei einem Streckenposten in Sicherheit bringen. Er muss den Weisungen der Streckenkommissare Folge leisten und muss eventuell auf Weisung der Kommissare, zum Ende der Strecke gelangen. Nach Anhörung der Streckenkommissare, kann der Rennleiter dem Fahrer eine Laufwiederholung aussprechen. Sonderfälle werden den Sportkommissaren weitergeleitet.

## **VI - Déroulement de la manifestation**

### **ART. 21 ESSAIS**

**21.1** Il est strictement interdit de s'entraîner en dehors des heures d'essais officiels.

**21.3** Seuls les véhicules ayant passé la vérification technique seront admis aux essais.

**21.4** Pour être admis au départ de la course, chaque conducteur devra avoir pris au moins deux départs aux essais et avoir terminé au moins une manche d'essai. Les cas particuliers seront soumis aux Commissaires Sportifs

### **ART. 22 COURSE**

**22.2** L'épreuve se disputera en 3 manches. Les concurrents ont l'obligation d'effectuer toutes les montées/ manches de course prévues.

## **VII - Parc fermé, contrôle final**

### **ART. 24 PARC FERME**

**24.1** A la fin de la course, le parcours entre la ligne d'arrivée et l'entrée du parc fermé est placé sous le régime de parc fermé (aucun passager à bord)

**24.3** Si un véhicule ne se trouve pas dans le parc fermé, le concurrent ne sera pas classé. Les cas particuliers seront transmis aux Commissaires Sportifs.

## **VIII - Classement, réclamations, appels**

### **ART. 26 CLASSEMENT**

**26.1** Le classement sera établi à l'addition des 2 meilleures manches courses

**26.2** En cas d'égalité de temps, le temps de la manche course non retenue dans l'addition sera déterminant.

### **ART. 27 RÉCLAMATIONS**

**27.1** Le dépôt d'une réclamation et les délais à observer sont fonction des prescriptions du Code Sportif International de la FIA et du Règlement Sportif National de l'ASS.

**27.2** Le délai de réclamation contre le classement et la conformité des véhicules est de 30 minutes après l'affichage des résultats de chaque groupe.

**27.3** La caution de réclamation est fixée à CHF 450. – et est à verser en espèces. Elle ne sera remboursée que si le bien-fondé de la réclamation est reconnu.

**27.4** Les réclamations collectives, de même que celles contre des constatations du chronométrage ou contre des décisions de juges de faits ne sont pas admises.

**27.5** Le droit de réclamation n'appartient qu'aux concurrents dûment inscrits ou à leurs représentants titulaires d'une procuration écrite originale.

## **VI - Verlauf der Veranstaltung**

### **ART. 21 TRAINING**

**21.1** Es ist strengstens verboten, ausserhalb der offiziellen Trainingszeiten zu trainieren.

**21.3** Zum Training werden nur Fahrzeuge zugelassen, die die Wagenabnahme passiert haben, ausser bei gegenteiliger Anordnung der Ausschreibung.

**21.4** Um zu den Rennläufen zugelassen zu werden, muss ein Fahrer mindestens zweimal zum Training gestartet sein und dabei mindestens einen Lauf beendet haben. Sonderfälle werden den Sportkommissaren unterbreitet.

### **ART. 22 RENNEN**

**22.2** Die Veranstaltung wird in 3 Läufen ausgetragen. Die Teilnehmer sind verpflichtet, alle vorgesehenen Rennläufe zu absolvieren.

## **VII - «Parc fermé», Schlusskontrolle**

### **ART. 24 «PARC FERMÉ»**

**24.1** Am Schluss des Rennens ist die Strecke zwischen der Ziellinie und dem Eingang zum «Parc fermé» den Bestimmungen des «Parc fermé» unterstellt.

**24.3** Wenn sich ein Fahrzeug nicht im «Parc Fermé» befindet, wird der Teilnehmer nicht gewertet. Sonderfälle werden an die Sportkommissare weitergeleitet.

## **VIII - Wertung, Proteste, Berufungen**

### **ART. 26 WERTUNG**

**26.1** Die Rangliste wird aus der Addition der beiden besten Rennläufe erstellt.

**26.2** Bei Zeitgleichheit entscheidet die Zeit des Rennlaufs, der nicht in die Addition einbezogen wurde.

### **ART. 27 PROTESTE**

**27.1** Das Einreichen eines Protestes und die zu berücksichtigenden Fristen richten sich nach den Vorschriften des Internationalen Sportgesetzes der FIA und dem Nationalen Sportreglement der ASS.

**27.2** Die Protestfrist gegen das Klassement und die Reglementsconformität der Fahrzeuge dauert 30 Minuten nach Aushang der Resultate jeder einzelnen Gruppe.

**27.3** Die Protestkaution beträgt CHF 450.– und ist in bar zu bezahlen. Sie wird nur zurückerstattet, wenn der Protest als begründet anerkannt wird.

**27.4** Kollektivproteste sowie Proteste gegen Feststellungen der Zeitnahme oder gegen Sachrichterentscheidungen sind unzulässig.

**27.5** Das Protestrecht kann nur von frist- und formgerecht angemeldeten Bewerbern oder ihrem schriftlich (in Originalform) bevollmächtigten Vertreter beansprucht werden.

## ART. 28 APPELS

**28.1** Le dépôt d'un appel contre une décision du jury et les délais à observer sont fonction des prescriptions du Code Sportif International de la FIA et du Règlement Sportif National de l'ASS.

**28.2** La caution d'appel est fixée à CHF 4500.–.

## IX - Prix et coupes, remise des prix

### ART. 29 PRIX ET COUPES

**29.1** Des prix sont prévus pour au moins un tiers des participants. Les prix en nature non retirés jusqu'au plus tard un mois après la manifestation resteront propriété de l'organisateur. Aucun prix ne sera envoyé.

**29.2** Les prix en espèces doivent être retirés personnellement lors de la remise des prix, faute de quoi ils resteront acquis à l'organisateur.

**29.3** Les prix et coupes suivants seront distribués :  
- un prix souvenir pour chaque concurrent  
- un prix pour le tiers des participants

### ART. 30 REMISE DES PRIX

**30.2** La remise des prix aura lieu le dimanche 18 juin 2023 à 19h00 env. à la Halle des fêtes de La Roche

## X - Dispositions particulières de l'organisateur

Tout conducteur provoquant volontairement des dérapages « Drift » durant son passage sur le parcours de la manifestation sera dénoncé au Jury qui pourra décider de toute pénalité.

Tout concurrent est prié de respecter l'emplacement mis à sa disposition, de ne laisser aucun déchet et de nettoyer l'endroit si besoin. Une bâche de protection recouvrant l'entier de la voiture est également obligatoire. Toute infraction signalée sera sanctionnée par un émolument à payer tout de suite pouvant aller de Fr. 50.- à Fr. 250.-.

Tous les autres véhicules (vélos-motos-voitures-etc...) qui circulent dans l'enceinte de la manifestation devront respecter la LCR et sont sous l'entière responsabilité du propriétaire/conducteur du véhicule. Les véhicules officiels sont aussi soumis à la LCR lors d'interruption de course ou lors de pause.

Les concurrents sont conduits des parcs à la ligne de départ par des LOCOS et doivent suivre les directives et instructions de ceux-ci. Aucun passager n'est admis à bord des véhicules participants à la course entre les parcs et la ligne de départ ainsi que lors de la redescende depuis l'arrivée.

Entre les manches d'essai et de course du samedi et du dimanche et, selon les possibilités d'horaire, l'organisateur prévoit des animations sous forme de « démonstrations » conformément à l'article 6 du Règlement Sportif National de l'ASS / Code Sportif International FIA.

Les « démonstrations » consistant en des montées sur la piste sous l'autorité du directeur de course et figureront dans le programme / livret de fête.

## ART. 28 BERUFUNGEN

**28.1** Das Einreichen einer Berufung gegen einen Jury-Entscheid und die zu berücksichtigenden Fristen richten sich nach den Vorschriften des Internationalen Sportgesetzes der FIA und dem Nationalen Sportreglement der ASS.

**28.2** Die Berufungskautions beträgt CHF 4500.–.

## IX - Preise und Pokale, Siegerehrung

### ART. 29 PREISE UND POKALE

**29.1** Mindestens ein Drittel der Teilnehmer ist preisberechtigt. Naturalpreise, die nicht bis spätestens einen Monat nach der Veranstaltung abgeholt werden, bleiben Eigentum des Veranstalters. Eine Zustellung der Preise und Pokale ist ausgeschlossen.

**29.2** Geldpreise müssen persönlich anlässlich der Siegerehrung abgeholt werden, ansonsten sie dem Veranstalter verfallen.

**29.3** Folgende Preise und Pokale kommen zur Verteilung:  
- ein Erinnerungspreis für jeden Teilnehmer  
- ein Preis für ein Drittel der Teilnehmer

### ART. 30 SIEGEREHRUNG

**30.2** Die Preisverleihung findet am Sonntag, den 18. Juni 2023 um ca. 19.00 Uhr in der Festhalle von La Roche statt.

## X - Sonderbestimmungen des Veranstalters

Jeder Fahrer, der während seiner Fahrt auf dem Veranstaltungsparcours absichtlich "Drift" verursacht, wird der Jury gemeldet, die über eine Strafe entscheiden kann.

Alle Teilnehmer werden gebeten, den ihnen zur Verfügung gestellten Platz zu respektieren, keinen Abfall zu hinterlassen und den Platz bei Bedarf zu reinigen. Eine Schutzplane, die das gesamte Auto abdeckt, ist ebenfalls obligatorisch. Jeder gemeldete Verstoß wird mit einer sofort zu entrichtenden Gebühr von Fr. 50.- bis Fr. 250.- geahndet.

Alle anderen Fahrzeuge (Fahrräder-Motorräder-Autos-usw...), die auf dem Gelände der Veranstaltung verkehren, müssen das SVG einhalten und unterliegen der alleinigen Verantwortung des Eigentümers/Fahrers des Fahrzeugs. Offizielle Fahrzeuge unterliegen dem SVG auch bei Rennunterbrechungen oder in Pausen.

Die Teilnehmer werden von LOCOS von den Parks zur Startlinie gefahren und müssen deren Richtlinien und Anweisungen befolgen. In den Fahrzeugen, die am Rennen teilnehmen, sind zwischen den Parks und der Startlinie sowie bei der Abfahrt vom Ziel keine Passagiere erlaubt.

Zwischen dem Training und Rennläufen am Samstag und Sonntag und je nach den zeitlichen Möglichkeiten sieht der Veranstalter Unterhaltung in Form von "Demonstrationen" gemäß Artikel 6 des Nationalen Sportreglements der SSB / des Internationalen Sportgesetzes der FIA vor.

Die "Demonstrationen" bestehen aus Fahrten auf der Rennstrecke unter der Autorität des Rennleiters und werden im Programm / Festhefte aufgeführt.

La Roche, le 20.03.2023

**Le président de la CSN**

*Andreas Michel*

**Le directeur de course**

*Romain Ducret*

## Avenant au règlement particulier Nachtrag zur Sonderregelung

Les articles du règlement particulier, respectivement du règlement standard de la CSN ne sont pas applicables : 9.3 & 10.3.

Les articles du présent règlement et du règlement particulier standard de CSN sont modifiés comme suit :

- 1.1** L'association course de côte La Roche-La Berra organise le samedi 17 & dimanche 18 juin 2023 la 35<sup>ème</sup> course de côte La Roche – La Berra, pour les pilotes REG
- 1.2** Le présent règlement particulier a été approuvé par la CSN de l'ASS sous le visa N° 23-005/R
- 6.1** Sont admis à participer tous les véhicules répondant aux prescriptions de l'Annexe J du CSI et aux dispositions de la CSN, ainsi que, le cas échéant, aux dispositions spécifiques des catégories **L1 – L2 – L3 – L4** pour les épreuves **LOCales** et au bénéfice d'un passeport technique correspondant.
- 7.1** Les véhicules et pilotes des catégories L1 - L2 – L3 – L4 doivent se conformer au **minimum aux équipements de sécurité applicables en Groupe Super Série**.
- 9.2** Le conducteur doit être titulaire d'un permis de conduire valable et d'une licence de conducteur 2023 valable de degré **REGional** de l'ASS et pour le véhicule concerné.
- 10.2** Le nombre maximum de participants admis est fixé à 150 (REG+NAT).  
Le cas échéant, les critères suivants seront appliqués pour l'acceptation des inscriptions :
- ordre chronologique de réception des inscriptions

Die Artikel des Sonderreglements bzw. des Standardreglements der NSK sind nicht anwendbar: 9.3 & 10.3.

Die Artikel dieser Verordnung und der Standard-Sondervorschriften für NSK werden wie folgt geändert:

- 1.1** Der Verein Bergrennen La Roche-La Berra organisiert am Samstag, den 17. & Sonntag, den 18. Juni 2023 das 35. Bergrennen La Roche - La Berra für REG-Fahrer
- 1.2** Die vorliegende Ausschreibung wurde durch die NSK der ASS unter Reg.-Nr. 23-005/R genehmigt.
- 6.1** Teilnahmeberechtigt sind alle Fahrzeuge, die den Vorschriften des Anhangs J des CSI und den Bestimmungen der CSN sowie gegebenenfalls den spezifischen Bestimmungen der Kategorien **L1 – L2 – L3 – L4** für die LOCAL-Rennen entsprechen und im Besitz eines entsprechenden technischen Passes sind.
- 7.1** Fahrzeuge und Fahrer der Kategorien L1 - L2 - L3 - L4 müssen **mindestens die in der Gruppe Super Serie geltenden Sicherheitsausrüstungen einhalten**.
- 9.2** Der Fahrer muss einen gültigen Führerschein und eine gültige Fahrerlaubnis 2023 der Stufe REGIONAL des SSB und für das betreffende Fahrzeug besitzen.
- 10.2** Die höchstzulassene Teilnehmerzahl beträgt 150 (REG+NAT) Gegebenenfalls werden folgende Kriterien für die Annahme der Nennungen angewendet:
- Chronologischer Eingang der Anmeldungen

La Roche, le 20.03.2023

**Le président de la CSN**

*Andreas Michel*

**Le directeur de course**

*Romain Ducret*